

Zeitschrift: Sinfonia : offizielles Organ des Eidgenössischen Orchesterverband =
organe officiel de la Société fédérale des orchestres

Herausgeber: Eidgenössischer Orchesterverband

Band: 31 (1970)

Heft: 3-4

Rubrik: 50. Delegiertenversammlung des EOv vom 9./10. Mai 1970 in Brugg
AG = 50e assemblée des délégués de la SFO à Brougg AG, les 9 et 10
mai 1970

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 02.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Schweizerische
Monatsschrift
für Orchester-
und Hausmusik

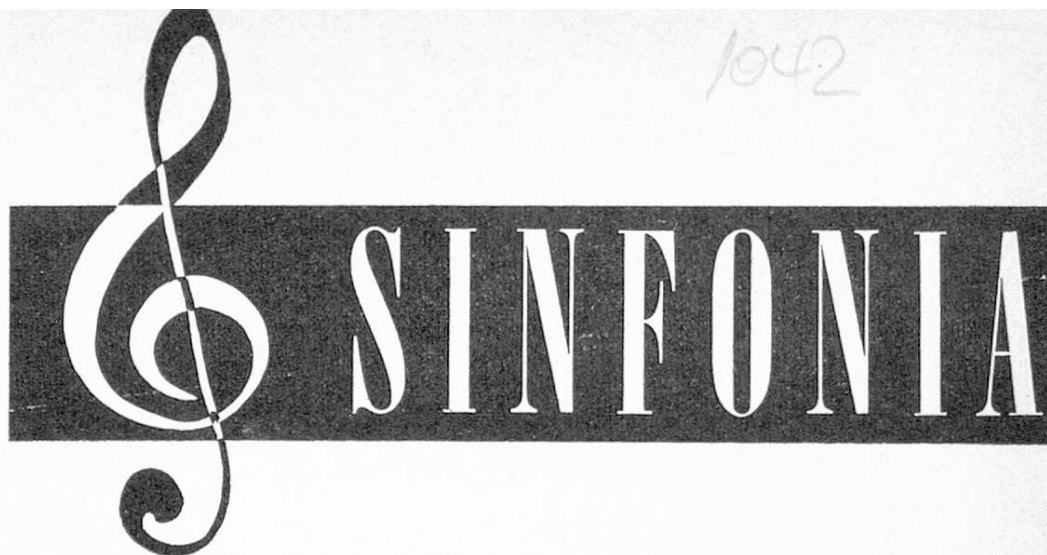
Offizielles Organ
des Eidgenössischen
Orchesterverbandes

Revue suisse mensuelle
pour l'orchestre et la
musique de chambre

Organe officiel de la
Société Fédérale
des Orchestres

Erscheint ein- bis
zweimonatlich

Paraît tous les un
ou deux mois



Zug, März-April 1970

Zoug, mars-avril 1970

31. Jahrgang / XXXIe année No 3-4

50. Delegiertenversammlung des EOV vom 9./10. Mai 1970 in Brugg AG

Einladung

In Nr. 1—2 der «Sinfonia» erließ unser verehrter Zentralpräsident, Herr Dr. Alois Bernet, namens des Zentralvorstandes das Aufgebot zur 50. Delegiertenversammlung des EOV vom 9./10. Mai 1970 in Brugg AG. An uns Bruggern liegt es nun, dem gestrengen Aufgebot die herzlichste Einladung zum Besuch der Tagung in unserer Stadt folgen zu lassen. Wir haben keine Mühe gescheut, Ihnen den Aufenthalt in Brugg so angenehm wie nur möglich zu gestalten. Es freute uns sehr, wenn Sie uns recht zahlreich bereits am Samstag die Ehre Ihres Besuches geben wollten. Einzelheiten belieben Sie dem nachfolgenden Generalprogramm zu entnehmen.

Der Zentralvorstand erwartet seinerseits auf jeden Fall eine lückenlose Teilnahme der Sektionen an der eigentlichen Delegiertenversammlung vom Sonntag. Ohne zwingenden Grund sollte keine Sektion fernbleiben. Sollte es trotzdem Entschuldigungen geben, so sind sie dem Zentralpräsidenten bis 3. Mai 1970 schriftlich mitzuteilen (siehe die Einladung in der «Sinfonia» 1970, Nr. 1—2, Seite 3).

Generalprogramm

Samstag, 9. Mai 1970

- 11.00 Erste Sitzung des Zentralvorstandes und der Musikkommission im Brugger Rathaussaal sowie Begrüßung durch Herrn Stadttammann Dr. Rohr
- 12.00 Mittagessen des Zentralvorstandes und der Musikkommission im Hotel «Rotes Haus», Brugg
- 14.00 Fortsetzung der Sitzungen der Verbandsbehörden im Rathaussaal
- 15.00 Eröffnung der Ausgabe der Festkarten im Hotel «Rotes Haus»
- 17.30 Nachtessen in den zugewiesenen Hotels
- 19.00 *Klassisches Konzert des Orchestervereins Brugg* in der Reformierten Stadtkirche (Leitung: Albert Barth)
- 20.30 *Galavorstellung der BTB 66* in der Turnhalle Schützenmatte (bei der Kaserne)
- Erstaufführung «Hotel Grüezi»*
Ein humorvolles buntes Spiel mit Gesang, Tanz und viel Musik
Texte: Forrer/Breuninger/Thaler
Idee, Gestaltung und Regie: Otto Thaler
Musikalische Leitung: Werner Schweizer
- Mitwirkende:
- Bühnen- und Theaterfreunde Brugg 66
 - Orchester BTB 66 mit den Solisten Rosmarie Hofmann, Sopran und Peter Remund, Tenor
 - «Fuoco»-Ballett, Zürich (Leitung: Frau L. Brändle)
- Dekoration und Ausstattung:
- BTB 66 Werner Schönenberger
 - Möbelhaus Buck, Gebenstorf
- Wir wünschen viel Vergnügen! —
- Im zweiten Teil:
Tanz mit der beliebten Kapelle «Aspi»
Einmalige Fluglotterie
Wirtschaft in Regie. Volkstümliche Preise. Chef: Rolf Geiger
— Freinacht bis der Hahn kräht! —

Sonntag, 10. Mai 1970 (Muttertag)

- 08.00 Frühstück in den zugewiesenen Hotels
- 09.00 *Muttertagskonzert des Orchesters BTB 66* in der Turnhalle, Aula II
- 10.00 *50. Delegiertenversammlung im Saal des Hotels «Rotes Haus»*
- 13.00 Offizielles Bankett mit Extradessert im Hotel «Rotes Haus»
- 15.00 Ausklang. Freie Besichtigung des römischen Amphitheaters Vindonissa und der Klosterkirche Königsfelden, berühmt durch ihre prachtvollen Glasmalereien aus dem 14. Jahrhundert. Führung: Verkehrsverein Brugg.

Traktanden der 50. Delegiertenversammlung

1. Begrüßung
2. Aufnahme der Präsenz und Wahl der Stimmenzähler
3. Protokoll der 49. Delegiertenversammlung vom 4. Mai 1969 in Sempach («Sinfonia» 1969, Nr. 7—8, Seite 102)
4. Bericht über die Tätigkeit des EOV im Jahre 1969 («Sinfonia» 1970, Nr. 1—2, Seite 5)
5. Bibliotheksbericht für das Jahr 1969 («Sinfonia» 1970, Nr. 3—4, Seite 51)
6. Bericht der Musikkommission für das Jahr 1969 («Sinfonia» 1970, Nr. 3—4, Seite 53)
7. Abnahme der Verbandsrechnung für das Jahr 1969 und Bericht der Rechnungsrevisoren («Sinfonia» 1970, Nr. 3—4, Seite 56)
8. Voranschlag für das Jahr 1970 («Sinfonia» 1970, Nr. 3—4, Seite 57)
9. Wahlen
10. Anträge des Zentralvorstandes (Arbeitsprogramm)
11. Anträge der Sektionen
12. Bestimmung des Ortes der nächsten Delegiertenversammlung
13. Verschiedenes
14. Ehrungen
 - a) Totenehrung
 - b) Ehrung der eidgenössischen Orchesterveteranen

Der Zentralvorstand des EOV und die Vorstände der beiden Orchester von Brugg wiederholen die freundliche Einladung und bitten um einen flotten Aufmarsch der offiziellen Delegierten sowie weiterer Teilnehmer der Sektionen am 9. und 10. Mai 1970 in Brugg. Herzlichen Willkomm im Prophetenstädtchen!

Dr. Alois Bernet, Zentralpräsident des EOV

Werner Schönenberger, Präsident des Orchesters der Bühnen- und Theaterfreunde Brugg 66

Helmut Moser, Präsident des Orchestervereins Brugg AG

50^e assemblée des délégués de la SFO à Brougg AG, les 9 et 10 mai 1970

Invitation

Dans le numéro 1—2 de la «Sinfonia», notre président central, M. Alois Bernet, lança, au nom du comité central, la convocation pour la 50^e assemblée des délégués de la SFO qui se tiendra à Brougg AG, les 9 et 10 mai 1970. C'est maintenant à nous, citoyens de Brougg, de faire suivre la convocation im-

pérative de la plus cordiale invitation d'assister à la réunion prévue dans notre ville. Nous n'avons épargné aucune peine afin de vous rendre le séjour à Brougg aussi agréable que possible. Nous aurions plaisir à vous recevoir très nombreux déjà le samedi. Le programme général vous donne tous les détails.

Le comité central attend en tout cas la participation de toutes les sections, sans exception, à l'assemblée des délégués du dimanche. Aucune section ne devrait rester à l'écart sans raison valable. Si, malgré tout, des excuses étaient inévitables, elles devront être adressées par écrit au président central et cela avant le 3 mai 1970 (voir la convocation dans «Sinfonia» 1970, no. 1—2, page 3).

Programme général

Samedi, 9 mai 1970

- 11.00 Première séance du comité central et de la commission de musique en la salle de l'hôtel de ville de Brougg. Réception par le docteur Rohr, maire de la ville
- 12.00 Dîner du comité central et de la commission de musique à l'hôtel «Rotes Haus», à Brougg
- 14.00 Suite des séances des autorités de la SFO à l'hôtel de ville
- 15.00 Ouverture de l'émission des cartes de fête à l'hôtel «Rotes Haus»
- 17.30 Souper dans les hôtels respectifs
- 19.00 *Concert classique de l'Orchesterverein de Brougg* (direction: Albert Barth), à l'Eglise réformée de la ville
- 20.30 *Représentation de gala des BTB 66* dans la halle de gymnastique Schützenmatte (près de la caserne)
Première de «Hôtel Grüezi»
Un jeu de variétés plein d'humour avec du chant, de la danse et beaucoup de musique
Textes: Forrer/Breuninger/Thaler
Idée, arrangement et régie: Otto Thaler
Direction musicale: Werner Schweizer
Avec le concours de
— Bühnen- und Theaterfreunde Brugg 66 (Société théâtrale de Brougg)
— Orchestre BTB 66 avec les solistes Rosmarie Hofmann, soprano et Peter Remund, ténor
— Ballet «Fuoco», Zurich (direction: Madame L. Brändle)
- Décoration et ameublement:
— BTB 66 Werner Schönenberger
— Meubles Buck, Gebenstorf
— Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir! —
- En deuxième partie de la soirée
Bal avec l'orchestre de danse «Aspi»

Loterie volante unique

Restauration en régie. Prix populaires. Chef: Rolf Geiger

— Fin au premier cri du coq! —

Dimanche, 10 mai 1970 (Journée des mères)

- 08.00 Petit déjeuner dans les hôtels respectifs
- 09.00 *Concert pour la Journée des mères* offert par l'Orchestre BTB 66, à la halle de gymnastique, aula II
- 10.00 *50^e assemblée des délégués* à la salle de l'hôtel «Rotes Haus»
- 13.00 *Banquet officiel* avec dessert spécial à l'hôtel «Rotes Haus»
- 15.00 Fin de la partie officielle. Faculté de visiter l'amphithéâtre romain de Vindonissa et l'Église conventuelle de Königsfelden, célèbre par ses magnifiques vitraux du XIV^e siècle. Organisation: Syndicat d'initiative de Brougg.

Ordre du jour de la 50^e assemblée des délégués

1. Souhaits de bienvenue
2. Etablissement de la liste de présence et nomination des scrutateurs
3. Procès-verbal de la 49^e assemblée des délégués du 4 mai 1969 dans la Festhalle de Sempach (voir «Sinfonia» 1969, no. 9—10, page 127)
4. Rapport sur l'activité de la SFO en 1969 (voir «Sinfonia» 1970, no. 1—2, page 7)
5. Rapport du bibliothécaire central sur l'exercice 1969 (voir «Sinfonia» 1970, no. 3—4, page 52)
6. Rapport de la commission de musique sur l'exercice 1969 (voir «Sinfonia» 1970, no. 3—4, page 54)
7. Reddition des comptes de l'année 1969 et rapport des vérificateurs (voir «Sinfonia» 1970, no. 3—4, page 56)
8. Budget pour l'année 1970 (voir «Sinfonia» 1970, no. 3—4, page 57)
9. Elections
10. Propositions du comité central (programme de travail)
11. Propositions des sections
12. Désignation du lieu de la prochaine assemblée des délégués
13. Divers
14. Hommages
 - a) Hommage aux morts
 - b) Proclamation des vétérans fédéraux d'orchestre

Le comité central et les comités des deux orchestres de Brougg réitèrent l'invitation déjà faite et prient les délégués et d'autres participants de leur faire le plaisir de venir nombreux à Brougg, les 9 et 10 mai 1970. Nous vous souhaitons une cordiale bienvenue dans la ville des prophètes.

Alois Bernet, président central de la SFO

Werner Schönenberger, président de l'Orchestre BTB 66

Helmut Moser, président de l'Orchesterverein de Brougg

EOV — Mitteilungen des Zentralvorstandes

1. Sitzung der Zentralvorstandes vom 14. 2. 1970 in Sursee

Der Zentralvorstand besprach eingehend die Durchführung der 50. Delegiertenversammlung in Brugg und das Tätigkeitsprogramm 1970.

Die Anträge des Zentralvorstandes an die Delegiertenversammlung werden folgende Punkte betreffen: Werbung neuer Sektionen, Katalog zur Werkausleihe unter Sektionen, Rohrbaukurs, abschließende Aktion «Jubiläumsschrift». (Die Stellung von Sektionen, die keine Tätigkeit entfalten können, bedarf noch weiterer Abklärungen).

2. Mutationen

Austritte: *Società orchestrale di Bellinzona*, *Orchesterverein Ruswil*.

Auch diese beiden Vereine treten wegen Mitgliedermangel aus unserem Verband. Wir können die Austritte nur bedauern und hoffen, die beiden Orchester können bald ihre Tätigkeit wieder aufnehmen und in unsern Verband zurückkehren.

3. Werkausleihe unter Sektionen

Die Aktion ist ein Erfolg geworden; bereits sind über 400 Nummern gemeldet. Die Meldefrist wird, um bisher Säumigen noch Gelegenheit zum Mitmachen zu geben, bis *zum 30. April 1970* verlängert. Anschließend erfolgt die Erstellung eines Katalogs.

Sursee, 28. 2. 1970

Für den Zentralvorstand: *Dr. A. Bernet*, Zentralpräsident

SFO — Communications du comité central

1. Séance du comité central du 14. 2. 1970, à Sursee

Le comité central discuta l'organisation de la 50e assemblée des délégués, à Brougg, et le programme d'activité en 1970.